

Atoeran Henglee boeat Hoo-soe.

Di bawah ini kita ada toeterken bebrapa fatsal soeal oepatjara pernikahan dari bangsa Tionghoa, salaennja menoeeroet atoeran dan oendang-oendang Negri, haroes melakoeken Henglee menoeeroet atoeran dan adat istiadat bangsa Tionghoa, dengan bikin sedikit perobahan jang dirasa tjotjok sama alirannja djaman dengan mengoetamakan pengadjaannja Nabi Khong Hoe Tjoe.

FATSAL 1

Pada harian dirajaken pesta pernikahan atawa sabelonnja, doea penganten laki istri moesti mengadep pada Ambtenaar Burgelijkestand bersama wali (Iboe Bapa) dan doea saksi boeat teeken soerat kawin menoeeroet Oendang-oendang Negri, ada lebih baek sekalih pada sabelonnja teeken ini soerat kawin di depan Ambtenaar Burgelijkestand, satoe atawa doea hari dimoeaka orang bikin soerat Huwelijksvoorwaarden (perkawinan pisah harta) di hadepan satoe Notaris, kerna ini perkawinan pisah harta ada satoe kabaekan bagi marika dikomoedian hari dalem soeal pakerdja'an atawa perdagangan. (djika sasoedahnja teeken soerat kawin dihadepan Ambtenaar Burgelijkestand, tida di-idzinken lagi orang bikin ini soerat perkawinan pisah harta).

FATSAL 2

Pada harian merajaken oepatjara pernikahan di roemah, Bapa atawa walinja dari penganten, pagi-pagi terlebih doeloe bersembahjang kapada THIAN jang Maha Besar, pasang medja (To) dimoeaka pintoe, bersodja dengan pake 3 batang

hioshoa besar, 3 X koei, saban koei 3 X manggoet bongkokin badan, djadi 3 X koei 9 X manggoet bongkokin badan, dengan oendjoek bertaoe maksoed-maksoednja serta hatoerken trima kasih jang kita soedah bisa sampeken kawadjaban se-bagi satoe Ajah dengan baik, komoedian sem-bahjang pada Hiolouw (aboe-leloehoer) dengan 1 X koei 4 X manggoet bongkokin badan dan oendjoek bertaoe begitoe djoega seperti di atas.

FATSAL 3

Jang bakal djadi penganten terlebi doeioe ha-roes toeker pakean baroe (boekan pakean pe-nganten) lantas dateng di Thia (pertengahan-roemah) boeat diriasin (Tjiotauw) doedoek di korsi di hadapan Hiolouw.

Maoe pake, atawa tida maoe pake, itoe sijmbool oepatjara Tjiotauw seperti tetampah, gantang, pelita, dan laen-laen sebaginja, melinken toeroet orang poenja soeka, aken tetapi penoelis rasa ada baik sekalih dipake, kerna maskipoen betoel ada bersifat koeno, tetapi disitoe ada sijmbool-sijmbool jang menggenggem arti jang soetji dan moelia sekalih.

Maka pada siapa jang maoe pake, penganten moesti berdoedoek di korsi di atas tetampah (kalia) dengan menghadepin satoe medja ketjil jang memang soedah disediakan itoe oepatjara diatas itoe medja, 1 gantang berisi beras, 1 boekoe lak-djit, 1 katja moeka, 1 timbangan (Liteng), 1 pokiam, 1 (pedang), 1 goenting, 1 Tjoentjio (oekoeran), 5 roepa benang soetra, mera, poeti, biroe, koening, dan item, 1 sisir, 1 pelita pake minjak klapa atawa katjang, soemboenja ditindi sama oewang logam, 1 boengkoes angpauw terisi 2 ringgitan atawa perakan, 2 tjektay dan lilin soedah terpasang. Paling doeloe orang toea atawa walinja sisirin 3 kali djalan, baroe toekang rias teroesken, sasoe-

dahnja bores berpakean lantes penganten sembahjang pada THIAN (samkay) dan pada aboe Ieloehoer sabagimana si Bapa atawa wali tadi soedah berboeat.

Pada tempo kadoea penganten soedah ada bersama-sama di roemah sendiri, ada lebih baek, kaloe maoe, pergi mengadep depan gambarnja Nabi Khong Hoe Tjoe di Khong Kauw Hwee, dimana saorang nanti berpidato aken oendjoeok satoe persatoe itoe sijmbool apa maksoed dan artinja dengan djelas.

FATSAL 4

Pakean penganten lelaki badjoe dan tjelana item, pakean prampoean poeti; djikaloe ini pernikahan dirajaken terpisah masing-masing, penganten lelaki moesti pergi Tjoa-sin-nio (mengambil penganten prampoean) sabelonnja berangkat kabiasa'an penganten makan 12 mangkok (tjia tjapdji-whoa) bersama Tjoehoen dan 2 khia-teng, tapi orang tida makan betoel-betoel (makan bohong-bohong sadja) tetapi sekarang ada lebih baek orang makan betoel satjara biasa di medja pandjang bersama tjoehoen (Iboe-bapa) dan familie-familie jang perna toea, disitoe Iboe-bapa boleh kasih nasehat-nasehat pada sang anak sabagimana lajiknya orang jang bakal moesti pegang kawadjiban sabagi laki atawa istri enz.

FATSAL 5

Djikaloe doea penganten soedah ada bersama sama, terlebih doeloe penganten moesti sembahjang kapada THIAN (Samkay) sasoedahnja bersodja satoe kalih tinggal berdiri tegak madep medja THIAN, maka satoe orang sabagi wakil dari Iboe-bapa berpidato kasih mengarti apa maksoednja marika berdoea moesti sembahjang kapada THIAN Jang Maha Besar. Sasoedahnja abis dibatjaken ini,

baroelah penganten laki istri sembahjang 3 X koei 9 X manggoet bongkokin badan, komoedian sembahjang pada aboe leloehoer, 1 X koei 4 X manggoet, sasoedahnja ini baroe bersodja pada Iboe Bapa satoe kalih sadja pay dan berkoei satjara biasa, sembari memberiken 2 glas anggoer manis pada iboe dan bapa, baroe bersodja pada laen-laen familie dengan berdiri.

FATSAL 6

Barang-barang diatas medja sembahjang pada THIAN djangan taro banjak roepa sadjian, baik taro sadja 1 glas terisi beras boeat tantjep hio-shoa, 1 soanlouw tempat pembakaran doepa, 2 tjektay dan lilin toelen (La), 2 vas isi kembang jang bagoes dan haroem, 2 roepa boeah-boeah jang bagoes, begitoe djoega di atas medja hiolouw tjoemah ditambah beberapa tjangkir thee dan tiga roepa manisan, traoesah ditaro barang-barang hidangan.

FATSAL 7

Sasoedahnja beres melakoeken oepatjara di roemah, baik doea penganten bersama Iboe-Bapa dan familie pada djam jang soedah diten-toeken pergi di Khong Tjoe Bio (kaloe ada) atawa di satoe roemah perkoempoelan dimana ada ditaro gambarnja TAY SENG TJIE SENG SIAN SOE KHONG HOE TJOE (Khong Kauw Hwee Koan). Sasampenja di itoe tempat marika haroes disamboet oleh 2 anggota dari itoe roemah perkoempoelan; kaloe ada baik satoe lelaki satoe prampoean jang pimpin itoe oepatjara, dan anter masoek dengan di-ikoetin oleh penganten laki istri, lantes Iboe-Bapa, komoedian laen-laen Familie bertoeeroet-toeroet; sasampenja di pertengahan, berenti sabentar, dan pemimpin angkat bitjara dengan hormat minta pada samoea tetamoe

jang ada hadir boeat berdiri sabentar aken mendengerin, dan kasih perintah boenjiken moesik Tionghoa lagoe jang soedah disediakan (memberi selamat penganten), kaloe ada baek dinjanjiken oleh anak-anak sekola, dengan njanjian Tjeng Im, sasoedahnja moesik dan njanjian berenti, samoea tetamoe boleh doedoek, dan penganten berbalik madep gambarnya Khong Tjoe, komoedian madjoe 3 tindak mendeketin, manggoet dalam 3 kalih, moendoer kombali 3 tindak dan berbalik madep pada tetamoe, manggoet dalam satoe kalih, komoedian balik lagi menjamperin 2 korsi, dimana memang soedah disediakan boeat berdoedoek menghadepin gambarnya Nabi Khong Hoe Tjoe, Iboe-Bapa doedoek disamping sablah kiri menghadepin penganten, disebelah kanan disediakan satoe medja ketjil boeat saorang berpidato nasehat-nasehat dan oedjar-oedjarnja Khong Tjoe, berendeng sama itoe disediakan satoe rustbank atawa 2 korsi kosong boeat penganten nanti doedoek sasoedahnja mendengerin pidato, aken terima laen-laen pidato dari orang loear atawa jang memberi selamat.

FATSAL 8

Sasoedahnja samoea ka'ada'an dan tetamoe berdoedoek rapih, satoe anggota dari Khongkauw atawa laen orang jang dirasa pantes, berdiri di samping kiri dari medja Khongtjoe, dimana tadi soedah disediakan medja ketjil mengadep sèrong pada penganten dan tetamoe boeat berpidato, menoeroet oedjar-oedjarnja Khongtjoe, dan beberapa nasehat jang baek, bagaimana kapentingannja orang haroes menikah dan bagaimana kawadjibannja orang mendjadi soemi terhadap istri dan laen-laen familie dari sang istri, dan begitoe djoega sabalijnja.

Dan djikaloe pada tempo Tjiotauw ada dipake

itoe sijmbool gantang dan l. l. s. b. boleh sekalian diterangkan dengan oendjoek satoe-satoenja itoe sijmbool, sabagi nasehat jang haroes diperhatiken oleh penganten laki-istri di komoedian hari; tapi djikaloe tempo Tjotauw tida dipake itoe sijmbool-sijmbool baik diganti dengan laen-laen pengadjaran jang baik, sadari moelain pidato ada menjeboet namanja penganten, jang haroes lantes berdiri aken mendengerin sampe di pengabisan.

FATSAL 9

Djikaloe ini pidato soedah dilakoeken beres, penganten baik doedoek lagi sabentar, komoedian bangoen dan pindah doedoek di sebelah kanan, dimana soedah disediaken tempat madep pada tetamoe, dan moesik diboenjiken, serta anak-anak menjanji lagi.

Komoedian dikasih kasempetan boeat orang-orang loear berpidato dan memberi selamat pada penganten, dan sabagi penoetoe, Wali dari penganten angkat bitjara aken hatoerken terima kasih enz. pada jang berhadlir, sasoedahnja ini orang boleh djalanken minoeman thee dan koe-we-koewe.

FATSAL 10

Sasoedahnja beres melakoeken ini oepatjara dan thee-hwee, pada djam jang soedah ditentoeken penganten dan familie boleh berangkat poelang.

* * *

Keterangan: Apa jang terseboet diatas ini, tida samoeanja moesti begitoe, tetapi menoeroet bagimana ka'ada'annja orang jang melakoeken ini, seperti moesik dan njanjian dari anak-anak, boleh dikatjoealiken, begitoe poen panjoegoehan

minoeman dan koewe-koewe, tida begitoe perloe; apa jang paling perloe dioetamakan jalah mendjalanken Henglee, melakoeken adat-istiadat bangsa Tionghoa dan pidato-pidato serta nasehat-nasehat jang penting.

Sebab di Buitenzorg belon ada Khong Tjoe Bio, maka orang soedah melakoeken ini oepatjara pernikahan di Gedong Tiong Hoa Hwee Koan, dimana ada ditaro gambarnja Nabi Agoeng Khong Hœ Tjoe dari Khong Kauw Hwee di Bogor.

Orang loear poen bisa dapet idzin boeat melakoeken ini oepatjara pernikahan dengan toelis soerat lebih doeloe pada Bestuur T. H. H. K. dan K K H. di Buitenzorg.

Pidato Pernikahan.

Di bawah ini kita sadjken satoe pidato boeat dioetjapken waktoe penganten sembahjang kapada THIAN jang Maha Besar.

Toean A dan nona B (1). Diatas namanja kae-orang berdoea poenja orang Toea jang dihormati saja sebagai wakil hendak memberi taoe.

Bahoea kae orang soedah sampe dewasa, menoeoet maoenja Natuur atawa wetnja Alam sasoeatoe orang haroes melakoeken kawadjabannya manoesia, jaitoe haroes menikah.

Maka pada ini hari kae berdoea moesti teriket oleh satoe tali pernikahan.

Boeat melakoeken itoe, boekan sadja orang nanti menoeoet oendang-oendangnya negri, tetapi djoega orang haroes menoeoet atoeran dan adat-istiadat kita bangsa Tionghoa, jang soedah berdjalan sadari tempo doeloe kala dan dilakoeken toeroen-mengeroen riboean taon sampe pada sekarang ini, jaitoe kadoea penganten laki dan istri moesti bersembahjang kapada THIAN Jang Maha Besar, soepaja pernikahan ini djadilah satoe pernikahan jang soetji.

Maka dengan idzinnja kae berdoea ampoenja orang toea jang terhormat pada ini hari . . . Imlek tanggal . . . Boelan . . . Khongtjoe Taon . . . atawa Janglek kae orang bersembahjang dihadapan THIAN Jang Maha Besar, jang berarti kae berdoea matoer dengan hormat dan dengan soedjoet hati serta bersoempah :

Bahoea mae hidoep bersama-sama sabagi laki

(1) ini boleh tida oesah seboet perkata'an Toean dan Nona, baik seboet namanja sadja djikaloe ini dilakoeken oleh orang jang berwadjib sabagi wali, djoega tida oesah bilang sabagi wakil.

dan istri, satoe sama laen saling menjinta dengan setia, moe saling membantoe, saling toeloeng-menoeloeng dengan sagenap hati, didalem segala roepa perkara jang kae-orang moesti lae koeken, serta perhatikan dengan soenggoe. soenggoe itoe kawadajiban-kawadajiban jang satoe soeami atawa istri moesti berboeat.

Baek didalem ka'ada'an apa djoega jang kae berdoea nanti alamken didalem penghidoepan, sabegitoe lama poen kae masih berdaja sampe pada hari-hari jang pengabisan. Mengarti?

Sabagi penoetoeap saja poen toeroet bermoe-hoen moega-moega biarlah kae A dan kae B kadoeanja nanti dapet berkahuja THIAN jang maha besar soepaja bisa menjampeken pengharepan dan angen-angennja kae poenja orang toea dengan selamat, dami dan roekoen serta beroentoeng.

Komoedian penganten sembahjang 3 X koei 9 X manggoet bongkokin badan; boeat orang prampoean boleh tida saban kalih bangoen, hanja tinggal koei teroes dan 9 X manggoet.

*
* *

Satoe pidato di hadepan gambarnja TAY SENG TJIE SENG SIAN SOB KHONG HOE TJOE, sasoeдах ka'ada'an djadi rapih (dijem); pidato dimoelain dengan menjeboet namanja penganten.

Toean A . . . dan nona B . . . Ini pernikahan adalah satoe pernikahan jang soetji, kerna soedah menoeroet kahendaknja THIAN jang Maha Besar, sabagaimana kae soedah lae koeken dengan sembahjang, berdjandji dan bersoempah mae hidoep bersama-sama sabagi soeami istri dengan setia, maka apa jang soedah dipersatoe-ken oleh Toehan djanganlah ada manoesia jang berani pisahkan, maka kae A . . . dan kae

B . . . masing-masing soedah njataken setoedjoeboeat terangkan sabagi soemi istri, kae telah boektiken itoe dihadapan THIAN dan dihadapanja Nabi Agoeng Khong Hoe Tjoe dan oendjoek dalem ini koempoelan jang disaksiken oleh kae-poenja Iboe-Bapa, familie dan sobat-sobat, dari kae masing-masing poenja kasetia'an satoe sama laen, maka saja maloemken bahoea diatas namanja THIAN jang maha soetji kae berdoea soedah terangkan mendjadi laki-istri jang sah.

Maka idzinkenlah saja sabagi wakil dari kae berdoea poenja orang toea aken menoetoerken tantang oedjar-oedjarnja Nabi Khong Hoe Tjoe bagi kae berdoea, boleh djadi jang sekarang kae sedeng beräda dalem sa'at jang beroentoeng, ada sedikit soesah boeat dengerken saja poenja perkata'an-perkata'an, tetapi biarlah saja mengharep soepaja saja poenja perkata'an-perkata'an ini nanti bisa meninggalkan bekas djoe-ga dalem kae poenja pikiran oentoek kae berdoea poenja peringetan di komoedian hari tantang ini hari jang terbesar di dalem kae poenja penghidoean.

Satoe hal jang saja maoe tegesken lebih doeloe, adalah perkata'an-perkata'an jang saja soedah dan hendak oetjapken, boekan dikaloearken dengan satjara soeka-soeka sadja, tapi dengan satoeloesnja hati, dari satoe sobat, sabagi satoe Ajah.

Dimoeka dari ini hari, kae masing masing mempoenjain ingetan-ingetan, harepan-harepan, kainginan-kainginan dan pertjoba'an-pertjoba'an sendiri; tapi sekarang hanja kae berdoea mempoenjain satoe, kerna adanja satoe iketan jang soetji; kae tida bisa tentoeken kae poenja nasif dalem taon-taon jang aken dateng, tapi kae masih bisa berdjalan memoeroet itoe garis jang baroesan telah diletakkan boeat kae berdoea;

djanganlah anggep itoe iketan hanja sabagi jang biasa sadja, tapi ingetlah itoe sabagi iketan soetji dengan mana kae berdoea telah tergaboeng dengan sah, hingga maskipoen apa djoega jang nanti bakal terdjadi, kae berdoea senantiasa merasa senang didalem hati, komoedian baroelah itoe penghidoepan roemah-tangga jang sekarang kae ada harep bisa mengasih katentreman dan kasenangan pada kae berdoea, sebab kae bisa hidoep sabagi satoe toeladan jang berharga boeat orang-orang laen.

Moedah-moedahan ini iketan jang sekarang soedah tersamboeng antara kae berdoea aken membawa pengaroeh dalem kae poenja Rohani, kae poenja pengrasa'an dan angen-angen, sebab semingkin kekel djalannja karoekoenan jang djo:djoer semingkin kae aken terlindoeng oleh TOEHAN atawa wet Kabeneran.

Dan lebih djaoe Nabi Khong Hoe Tjoe ada, bilang: „Soeal menikah, adalah salah-satoe da- antara manoesia poenja kawadjiban-kawadjiban besar, kerna dengan lantaran menikah manoesia dapet lakoeken apa jang haroes diperboeat sabagaimana jang telah ditentoeken atas dirinja dalem ini Doenia.”

Khongtjoe ada oetamakan sekalih tentang soeal kawadjiban, sabagaimana ada ternjata dengan bitjaranja lebih djaoe: „Tida ada satoe apa jang lebih haroes diéndahkan; tida ada satoe apa jang lebih haroes diperhatiken oleh manoesia, salaennja dari hal melakoeken dengan baek masing-masing poenja kawadjiban.”

Diantara kawadjiban itoe, adalah jang haroes dilakoeken oleh lelaki dan prampoean bersamasama, dan ada djoega jang haroes dilakoeken oleh lelaki atawa prampoean dengan masing-masing terpisah.

Perboeatannja soemi dan istri haroes me-

noeroet perboeatannja Langit dan Boemi jang bekerdja bersama-sama aken menerbitkan, memelihara, membesarken, dan membanjakken segala barang sasoeatoe.

Hal saling tjinta, saling pertjaja, saling endahin, saling hormat, saling menoeoeng, dan saling bersetia, itoelah moesti djadi pokonja soeami istri ampoenja kalakoean.

Sang laki ada djadi kepala, hal memberi adjaran dan mêmegang perintah itoelah ada kawadjibannja sang laki; sang istri haroes menoeoet dan merendah didalem segala hal jang tida bertentangan dengan atoeran jang pantes, serta prikasopanan dan peratoeran adat lembaga.

Dan lebih djaoe Khongtjoe ada berkata: „Sangat penting sekalih orang perhatikan baik-baik segala hal jang berhoebœeng sama soeal nikah, kerna hal nikah itoe djadi dasar jang menjangkoet sama segala peratoeran, dan diatas itoe ada terdiri sa'anteronja pakoempoelan manoesia.

„Dengen lantaran menikah boekan sadja ada terbitkan perhoeboengan soetji antara Iboe-Bapa dan anak, tapi djoega ada tjiptaken kaberesan dan tegehken kasopanan, baik dalem kaem koelawarga, baik dalem pergaoelan oemoem,“ demikianlah Khongtjoe poenja penoetoeran.

*
**

Di bawah ini ada pertambahan dari pidato di atas, jang dioetjapken depan gambarnja Khong Tjoe. Kapan dirasa dengan oetjapken sa'anteronja, itoe pidato djadi terlaloe pandjang, orang boleh pilih sadja punt-punt jang dirasa tjotjok dengan singkirken jang mana koerang perloe dan tambahin apa jang bisa bikin itoe pidato djadi lebih menarik. Pertambahan di bawah ini poen sakedar aken bikin sedia lebih banjak bahan bagi orang jang berpidato.

Khong Tjoe ada bilang djoega : THIAN TEE HO, TJEK BAN BOET SENG, HOE HOE HO, TJEK KEE TO SENG, artinja : Hawa langit dan boemi, jaitoe IM dan YANG, dalem bahasa Blanda dibilang Positief dan Negatief, jang salamanja bekerdja dengan tjotjok, maka bisa menerbitkan, membesarken, membanjakken dan sateroesnja ; begitoe djoega djikaloe soemi-istri berlakoe ragem dalem roemah-tangga, soeka dami dan roekoen sama kaoem koelawarga, tentoe mendjadi satoe kaberesan jang nanti memberi pengrasa'an beroentoeng.

Maka soeal saling menjinta, saling pertjaja-saling indahin, saling hormat, saling toeloeng-menoeloeng, dan saling bersetia, itoelah ada djadi pokonja soemi-istri ampoenja kalakoean ; sang laki ada djadi kepala ; hal memberi adjaran dan memegang perintah itoelah ada djadi kawadibannja sang laki, sedeng istri haroes menoe-roet dan merendah dalem segala hal jang tida bertentangan dengan atoeran jang pantas dan adil, berserta prikasopanan dan peratoeran ada lembaga.

Lebih djaoe Khong Tjoe ada berkata, sanget penting sekalih orang perhatiken segala hal jang berhoeboeng sama soeal menikah, kerna hal nikah itoe ada djadi dasar jang menjangkoet sama segala pelatoeran, dan di atasnja itoe ada berdiri sa'anteronja pakoempoelan manoesia, dengan lantaran menikah boekan sadja ada terbitken perhoeboengan soetji antara lboe-bapa dan anak, tapi djoega ada tjiptaken kaberesan dan tegoh-ken kasopanan, baik dalem kaoem koelawarga maepoen dalem pergaoselan oemoem.

Sebab dalem oedjar-oedjar Khongtjoe ada dibilang : THIAN BENG TJIE WIE SENG, jang berarti : dengan Firmanja THIAN Jang Maha Besar sasoeatqe manoesia terlahir, dalem batin-

nja soedah terisi itoe SENG (Roh Soetji) atawa jelatoe Katoehanan, dalem itoe Seng ada ter-genggem lima sifat jang diseboet Ngo Siang, jaitoe DJIN GIE LEE TIE SIN.

DJIN, jaitoe priboedi kamanoesia'an selatoe menjajang, menjinta pada sasamanja manoesia dan segala machloek, soeka hidoep dami, berpikiran tetep, sedikitpoen tida mempoenjain ka tjoerangan, berlakoe adil, dalem ka'adilan itoe ada dipikir kabledjikannja, mempoenjain tjengli dan tabeat jang sabar, tapi kasabaran jang ber-wates hingga bisa dapetken kabeneran.

GIE, adalah sabagi satoe pengadilan jang djê-djêk, lempeng dan djoedjoer, jang tida bisa di-robah, tida perdoeli apa djoega nanti djadi, kaloe sadja ada didalem kabeneran, dan memang perloe dikorbanken begitoe, maka saorang jang mempoenjain prilakoe GIE ia mengarti memegang deradjatnja jang tinggi goena pelihara be-toel kawadajiban manoesia sedjati.

LEE atoeran dan adat-istiadat, sabenernja boleh dikata ada wet dari THIAN, kerna Toehan menjiptaken adat-istiadat, atoeran oepatjara, dengan kapantesan jang menjotjokin sama ka'ada-an djaman, seperti berdoedoek, makan, tidoer, bitjara, dan berlakoe, dalem segala hal orang moesti goenaken adat-istiadat dan atoeran kasopanan; kaloe manoesia tida goenaken atoeran dan kasopanan, tida berbeda seperti binatang, BOE LEE GIE TJEK SIANG HEE LOAN; zonder kasopanan dan kadjoedjoeran antero alam bisa terbitken kakaloetan.

TIE, awas, bidjaksana, terang pemandangan, tjerdik, bisa liat gelagat, soeka sama kabeneran, atawa kenal sama salah dan bener, mengarti tjara-nja aken berlakoe jang baik.

SIN, diantiken dengan ringkes kapertjaja'an, sasoeatoe orang haroes mempoenjain kapertja.

ja'an, atawa menegang kapertjaja'an diri, soepaja djadi berharga dan boleh dipertjaja, bisa djadi kaberesan dan karagaman bagi segala roepa hal, baik dalem pergaoelan, perdagangan, maepoen dalem roemah tangga, kerna dalem soeal apa djoega kaloe orang tida bisa pegang kapertjaja'an, BOE SIN POET LIP, tida bisa berdiri tegoeh.

Demikianlah adanja oedjar-oedjarnja kita poenja nabi Agoeng Khong Hoe Tjoe tentang soeal nikah dan batin manoesia jang menoeroet kehendaknja THIAN Jang Maha Besar; djikaloe kabanjakan manoesia soedah djadi sabaliknja dari baik dan bejer, adalah lantaran selaloe soeka menoeroetin hawa nafsoe kainginan, maoe kedjer kaentoengan diri sendiri, hingga menerbitkan kaserukahan, katemaha'an, kasirikan, kasombongan, ka'angkoehan, dan kakedjeman, sahingga itoe SENG (Roh Soeji) tertindih dan tida berdaja; maka itoe ada perloe sekalih kita-orang sering bergaoel, beroending, mendenger atawa membatja segala soeal-soeal jang baik dan bener, soepaja itoe SENG bisa oendjoek pengaroehnja, dan tindes itoe segala hawa nafsoe jang tida baik.

* * *

Sasoedahnja ini pidato, sabagi penoetoeop orang boleh oetjapken apa-apa aken memberi selamat pada kemanten, iboe-bapa dan laen familie, sabagaimana jang masing-masing rasa baik.

Di sabelah ini ada dimoeat doea noot dari lagoe dan njanjiannja dalem bahasa Tionghoa. Noot jang Kasatoe boeat dinjanjiken koetika penganten baroe dateng, dan jang kadoea, jang pendekan, boeat dinjanjiken sa'abisnja orang-orang berpidato dan kadoea penganten soedah pindah tempat doedoeknja.

Noot Njanjian Kasatoe.

新 婚 燕 爾

9/4

3 5 6̣ 1.6 5 6 5 | 2 3 1 2.3 5 3 2. | 7.2 7.6 5 6 1 2.3
 5 6 5 — : |
 5.6 1.6 3 2 1. | 6.1 3 5 6 1 6 1. | 2.3 2 1 2 3 —
 明 燈 亮 喜 滿 廳 堂 白 花 香
 Ming teng liang hai man ting tang poi hua xiang
 2.7 5 6 7. 6 5 | 3. 6 5 — . | 5.6 7 5 6 2 7 6.
 樂 滿 新 房 天 仙 降
 Lo man sin fang tian sien chiang
 7.2 5 6 1 2 1 2. | 2.1 2.3 5 — | 2 3 5 3 2. 1 2
 美 美 鴛 鴦 | 天 作 合 成 對 成
 Mei mei yuan yang tien cho ho ch'eng tui ch'eng
 1. 5 6 — . | 2 2 7 2 1 1 2 | 3 3 2 5. 3 5
 雙 仙 樂 飄 飄 處 處 盡
 shuang sien lo p'iao p'iao ch'u ch'u chin
 2 1 2 3 2 — | 5.3 2 3 2 6 1 2 3 2 | 7.6 5 6 5 3.2 1
 悠 揚
 you yang
 1.2 3 1.2 1 | 1.2 6 5 . 6 | 1.2 1 — .
 陳 列 佳 聲 | 美 酒 太 芬 芳
 Ch'en lieh chia sheng mei chiu t'ai fen fang
 1. 1 2 7 6. | 1 6 1 2 2 | 2.1 2 1.2 2.3
 歡 歡 喜 喜 | 躋 躋 蹀 躑 | 佳 賓 佳 客
 Huan huan hsi hsi chi chi chiang chiang chia pin chia k'ò
 6. 1 2 3 — 1.2 | 7. 6 5 — | 2.3 2 — 5.3
 美 麗 新 妝 | 同 聲 慶
 Mei li sin chuang Tung sheng ch'ing
 5 — 2 3 2 | 2 1 6 1 5 — | 1.6 1 3 2 3
 賀 同 聲 | 誇 獎 珠 聯 璧 合
 huo tung sheng k'uan chiang chu lien pi ho
 2 2 5 5 3 2 | 1 2 1 — . | 6 1 5 6 1 3 5 6 | 1.6 5 6 5 .
 對 鳳 凰 2.3 5.1 7 6 | 2 7 6 5 6 | 1 — 3 | 5 6 5 1 7
 1. 6 — 6 1 6 5 | 3 5 6 5 2 3. 5 | 3. 2 1 — | 3 — 3 5
 看 雙
 k'uan shuang
 3 1 2 3 | 1 2 6 — | 1 6 1 2 3 | 5 3 2 1 2
 雙 入 洞 房 | 芙 蓉 帳 | 象 牙 床
 shuang ju t'ung fang fu yung chang siang ya chuang
 2 3 2 3 5 2 1 | 6 4 6 | 5 — . | 3 — 3 2
 香 衾 香 枕 繡 簪 簪 | 祝 雙
 hsiang chin hsiang chen hsien yuan yang chu shuang

Sambungan Noot Njanjian Kasatoe; jang sabelah bawah
ada Noot Njanjian Kadoea.

3 3 2 5 | 3 2 1- | 3 2 5 2 3 | 5 3 5 2 3 |
 雙 情 愛 長 天 樣 長 地 樣 久
 shuang ching ai chang tien yang ch'ang ti yang chiu
 2 3 2 3 2 3 5 2 | 2 7 6 | 1 - | 1 2 3 2 5 | 6 - 6 |
 同 偕 到 老 樂 洋 洋 早 生 貴 子 子
 t'ung chiè tao lao lo yang yang chao sheng kuci tzu tzu
 2 - 5 6 | 7 2 5 | 3 5 6 | 5 6 5 | 2 | 2 3 | 2 |
 孫 滿 堂 歡 樂 安
 sun man tang huan lo an
 3 - 2 3 | 7 6 2 3 | 5 - 6 5 | 1 - ||
 康 無 邊 無 量
 kang wu pien wu liang

c 文 明 婚 4/4
wen Ming Fen

2 1 2 1 6 5 - | 1 1 6 6 5 3 5 | 6 - 0 |
 琴 調 奏 歌 聲 揚 看 佳 耦
 Chin Tiao Cneu Ko Sheng Yang K'an Chieci ngeu
 1 1 6 6 5 3 5 3 1 | 5 5 2 3 5 1 6 6 5 |
 托 芬 芳 良 辰 美 景
 i' fèn fang Liang Shên mei Ching
 3 3 2 1 2 2 3 5 2 1 | 6 - 6 6 | 2 | 1 6 1 6 6 5 |
 良 緣 蒂 濟 濟 實 朋 聚 一
 Liang Yen Ti Cni Cni Pin Peng Ch'i I
 3 5 6 - | 5 5 6 1 2 6 6 5 3 | 1 1 6 5 3 5 3 1 |
 堂 大 家 艷 說 好 管 鶯
 T'ang Ta Chia Yen Shui Hao Yuan Yang
 5 5 2 3 5 1 6 6 5 | 3 3 2 1 1 2 1 2 3 5 2 3 1 |
 伉 儷 福 樂 未 央
 Kang li fu lo wei yang
 6 - 5 5 5 6 | 2 3 2 7 6 - | 6 1 2 1 6 5 - |
 此 日 喜 諧 金 鳳 友 明 年 今 日
 Tz'u jin hsi chiè chin fung you min mien chin jin
 1 1 6 6 5 3 5 | 6 - 0 ||
 抱 兒 郎
 bao er lang

**PERNIKAHAN JANG DILAKOEKEN MENOEROET
PERADATAN SOPAN.**

*Merdoe petoel boenjinja itoe tetaboehan,
Haloes sekalik soearanja itoe njanjian.*

*Sapasang soeami istri jang begitoe tjakep,
Laksana doea boengah trate jang berendeng merangkep.*

*Hari jang moelta, peraja'an jang penoeh dengan kagirangan,
Ini perangkaan djodo ada sanget menarik dalem pemandangan.*

*Tetamoe jang koempoel kagoemin sababatnja ini sapasang Merpati,
Salaennja berkah selamat, marika doaken dengan satoeloesnja hati.*

*Ini soeami istri di laen tahun pada temoenja ini hari,
Mendapat koernia: bisa mengempo sang poetra sendiri.*

ARTIANNJA ITOE BARANG-BARANG JANG DIDJADIKEN SIJMBOOLS.

Dikaloe tempo Tjotauw ada dipake sijmbool-sijmbool baek diterangken maksoednja dalem pidato, jaitoe begini:

Lebih djaoe saja rasa ada faedahnja boeat diperhatiken oleh kadoea penganten, apa jang tadi soedah digoenaken dalem hal melakoeken oepatjara Tjotauw, seperti doedoek di korsi dalem tetampah dengan mengadepin satoe gantang beras, pelita jang terpasang, dimana ada ditaroken lagi 5 roepa benang soetra, satoe Lakdjit, satoe timbangan, satoe katja berias, satoe oekoeran, satoe sisir, satoe goenting, dan satoe pokiam (pedang).

Beginilah kira-kira ada artinja itoe sijmbool:

Dengen berdoedoek di korsi atas TETAMPAH mengadepin satoe GANTANG BERAS, ada berarti: jang pada ini hari orang moelain mengindjek Doenia baroe, dalem mana ia haroes berdaja dan bergoelet soepaja dalem ini penghidoepan jang baroe, ia bisa berdiri sendiri dengan zonder bersèndèr lagi pada orang toea, kerna sampe disini orang toea soedah tjoekeop melakoeken kawadajiban dan terlepas dari tanggoengan; tapi katjinta'an Iboe-Bapa pada anak salama lamanja tida aken terpoetoes, maka dengan pengharepan sang anak nanti beroleh redjeki jang penoeh menoeroet takeran jang paling besar, jaitoe saoepama satoe gantang beras; lebih djaoe soepaja dalem ini penghidoepan jang baroe, sang anak bisa djadi orang jang pantes, sabagimana ada diharep oleh Iboe-Bapa, ada dloendjoek itoe tjara-tjara jang haroes diperhatiken, sabagimana ada dalem artiannja itoe barang-barang jang ada ditaro di atas itoe gantang.

*
**

Seperti itoe PELITA jang menjalah ada berarti :
Dalem kita poenja penghidoepan haroes mem-
poenjain panerangan, soepaja mengenal pada
perdjalananan jang bener, dan mengataoei sama
perboeatan jang salah.

Dan djoega haroes diketaoei, itoe pelita jang
soemboenja ada tertindih oleh oewang (Logam)
djadi berwoedjoet dari lima matjem benda, jaitoe :
Logam, Kajoe, Api, Aer (minjak), Tanah, jang
diseboet Kim Bok Soey Hwee Touw ; jang tjip-
taken segala Machloek dan benda, jang meng-
hidoepken, dan merobah-robah segala ka'ada'an
di ini moeka Boemi, seperti minjak (aer) bisa
menghidoepken, menjoeboerken, tetaneman ka-
joe-kajoe, jaitoe diseboet, SOEY SENG BOK ;
kajoe bisa menghidoepken api, jaitoe BOK SENG
HWEE ; dan api bisa membakar mendjadi aboe
dan tanah, jaitoe HWEE SENG TOUW ; se-
deng tanah jang terima segala dzat bisa menge-
loearken segala benda Mas perak dan laen-laen
Logam, jaitoe TOUW SENG KIM. Begitoeelah itoe
lima matjem Element bekerdja bersama-sama,
saling menoeoeng dengan berpoeter-poeter di
antaranja.

Tetapi bisa djoega itoe 5 Element djadi saling
bentoer dan berädoe jang bikin tertjiptanja roepa-
roepa perobahan dari samoea benda, seperti
jang dibilang, KIM KEK BOK = Logam berädoe
sama kajoe. BOK KEK TOUW = kajoe berädoe
sama tanah. SOEY KEK HWEE = aer berädoe
sama api. HWEE KEK KIM = api berädoe sama
Logam. TOUW KEK SOEY = Tanah berädoe
sama aer.

Djikaloe orang potong kajoe moesti goenaken
kampak, golok, dan sabaginja, jaitoe pekakas
dari Logam, dan dengan menggoenaken Logam,

itoe kajoe dan laen-laen bisa didjadiken segala roepa perabot goena oemoem.

Sekarang kajoe moesti mengambil korban tanah boeat hidoep; tanah moesti mengambil korban aer, dan aer moesti berädoe sama api boeat segala kaperloean, terlebih lagi djikaloe api terlaloe besar jang membahajäken, dan berädoe pada segala matjem Logam boeat bikin (tjiptaken) roepa-roepa pekakas goena kaperloean oemoem.

Djadi itoe Lima Element satiap hari sadari dzaman doeloe sampe sekarang saling bentoer, saling bantoe dan saling mengalah, boeat bikin ini Doenia djadi rame dan machmoer, tjotjok sama maoenja Natuur.

Ini Doenia ada terdiri dari Langit dan Boemi serta isinja segala machloek dan benda jang samoea ada bandingannja atawa pasangannja, seperti siang dengan malem, panas sama dingin, kaja dengan miskin, soesah sama senang, lelaki dengan prampoean, dan laen-laen lagi.

Maka manoesia jang djadi sapasang laki dan istri moesti hidoep bekerdja sama-sama dengan ragem, saling bantoe, saling menoeoeng dan saling mengalah menoeoet djalannja Wet Alam, baroelah bisa djadi sampoerna.

*
* *

BENANG SOETRA ada berarti: Orang haroes bisa kendalikan hawa nafsoe, dan berlakoe sabar, terhadep segala hal jang menimboelken lagoesaran, kamarahan, atawa kagirangan dan kasenangan.

Itoe benang soetra ada terdiri dari lima warna, jaitoe poetih, item, biroe, merah, dan koening. Ini lima warna ada djadi poko atawa bijang dari segala matjem warna jang tertampak di ini Doenia, kapan koening diadoek sama biroe lante,

moentjoel warna idjo, merah sama biroe mēntim-boelken warna oengoe, dan kaloe ditambah lagi item dan koening lantās tertjipta warna tjoklat; segala matjem kleur orang bisa tjiptaken dari ini lima matjem poko.

Demikian djoega poko dasar boeat orang dapetken kasampoerna'an di ini Doenia, ada berbasal dari lima sifat kabledjikan, jaitoe DJIN GIE LEE TIE SIN, dan ini lima sifat ada mēmpoenjain perhoēboengan jang tida bisa terpisah.

Oepama orang jang memegang tegoeh pada GIE = kabeneran, zonder mēmpoenjain DJIN = kawelasan, ia bisa djadi satoe fanatiek jang tjoe-pet dan kedjem; mēmpoenjain TIE = kapinteran, zonder mēmpoenjain SIN = kapertjaja'an dan kadjoedjoeran, tjoemah bisa membangkitken banjak kadjahatan.

Maka kaloe itoe DJIN GIE TIE SIN orang djalanken zonder Lee = adat kasopanan, jaitoe tida mengenal wates doedoeknja hal dalem berbagi-bagi ka'ada'an, poen bisa menerbitken kakaloetan, sedeng DJIN GIE LEE SIN jang dilakoe-ken setjara bodo tida disertaken katjerdikan dan kapinteran (TIE), poen bisa memberi kasoedahan jang djelek.

Begitoelah itoe lima sifat dari kabledjikan ada tergaboeng satoe pada laen, hingga kapan salah-satoe ada jang koerang atawa tida diperhatiken, bisa bikin penghidoepan mendjadi gagal; tetapi ini lima sifat kabledjikan, menoeroet oedjarnja Khongtjoe, ada dibilang THIAN BENG TJIE WIE SENG = sasoeatoe manoesia terlahir dengen Firmannja THIAN didalem manoesia poenja batin atawa watek aseli soedah terisi itoe SENG; di dalem itoe SENG ada menggenggem itoe lima sifat DJIN GIE LEE TIE SIN; djikaloe pada kabanjakan orang itoe SENG kaliatan seperti tida berdaja, tida bisa qendjoek pengaroehnja, inilah

dari sebab manoesia soeka terlaloe gampang toeroetin hawa nafsoe kainginannya, jaltoe *Kama* atawa *Phek* (hawa nafsoe) jang memang ada memegang Rol penting dan berpengaruh dalem badan manoesia.

Maka pada siapa jang hendak oetamakan iapoenja SENG haroes bisa tegoehken itoe pengrasa'an jang baek dan bener (kabdjikan) dan tindes itoe hawa nafsoe kainginan dari roepa-roepa hal jang koerang bener.

*
* *

KITAB LAKDJIT, LO-KHE atawa PADOMAN, jang ada dioendjoek gambarnya di itoe kitab, ada berarti, dengen mempoenjain padoman, soepaja toedjoean kita tida aken djadi menjaras; samoea orang ingin hidoep selamat dan beroentoeng, tapi seringkalih terdjadi lantaran berpikiran lemah gampang ketarik sama kainginan boeat dapet kasenangan, kabesaran, kahormatan, dan laen-laen jang achirnja menjimpang sama toedjoean bener, jang kasoesadahannya datengken roepa-roepa hal jang tida diingin.

Sabagi kapak jang belajar zonder padoman, begitoe djoega manoesia jang berdjalan (dalem penghidoepan) zonder poenja toedjoean bener, ada gampang aken teroembang-ambing oleh geloembang panjeselan dan terdampar di batoe karang kasoeshan, djadi ada perloe orang perhatikan apa jang dioendjoek oleh itoe padoman.

Bagimanatah kita haroes berlakoe, boeat dapet taoe itoe toedjoean jang bener seperti padoman? Kapan orang soeka perhatikan dan sampe ngarti apa jang ditoeerken tentang ini sijmbool-sijmbool pelita, benang soetra, dan laen-laen jang samoea ada mendjoeroes pada djalan kaberesan dan kabeneran, tida soesah boeat orang dapetken itoe.

*
* *

TIMBANGAN ada berarti: Didalem segala roepa oeroesan orang haroes berlakoe djoedjoer, serta **periksa**, pikir, dan timbang, djangan dojong ka kanan atawa kiri, haroes berhati lêmpeŋ dan adil.

*
* *

KATJA RASA, ada berarti: Lebih doeloe orang haroes periksa dirinja sendiri, apa segala tjatjat jang terlihat pada dirinja orang laen, tida tertampak djoega dalem diri kita sendiri; dengan laen perkata'an maoe dibilang, djangan gampang menjelah pada laen orang, kerna perbocatan kita sendiri belon tentoe tida tertjelah,

*
* *

SISIR, ada berarti: Segala apa haroes diavoer dengan beres, baek dalem oeroesan peroesaha'an, maoepoen roemah-tangga, kerna zonder ada atoeran jang beres didalem segala hal, orang tida aken dapet apa-apa jang diharep; orang haroes bekerdja boeat dapetken kabérésan, kerna zonder itoe maski ada banjak harta orang tida dapet pangrasa'an senang dan beroentoeng. Pribasa ada bilang: „sabelonnja berkatja bersisir doeloe,“ atawa „sabelonnja bekerdja dipikir doeloe,“ agar tida djadi salah, jang bisa terbitken kakoesoetan dan kakaloetan, jaitoe tida ada kabérésan.

*
* *

TJOEN TJIO (oekoeran) ada berarti: Segala apa jang hendak dilakoeken terlebih doeloe orang haroes periksa, pikir dan timbang, kita poenja tenaga dan kamampoean sendiri, djangan lantaran ketarik sama kainginan boeat dapetken poedjian, kahormatan, atawa kaentoengan, tapi

jang sabenernja ada di loear kita poenja kakoeatati dan kamampoean sendiri, sahingga achirnja djadi kapiran dan membawa karogian dan penjeselan.

*
**

GOENTING, ada berarti: antara laki dan istri haroes hidoep roekoen, kerna kaloe hidoep terpetjah-belah atawa tida bersatoe hati dan pikiran, ada laksana itoe goenting, djika ditjaboet sekroepnja djadi terpisah satoe sama laen, sahingga itoe pekakas jang besar goenanja, mendjadi tida berharga lagi.

*
**

POKIAM (pedang Tionghoa) ada berarti: orang djangan bersangsi (berkalakoean moendoer-madjoe) boeat djalanin apa jang haroes dilakoeken, ambillah poatoesan dengan pasti (TIE DJIN YONG=gagah berani dengan tjerdik) boeat pisahkan antara bener dan salah, antara baik dan djahat.

Ini katerangan maski ringkes dan ada mengandoeng artian jang terboengkoes, tapi ada gampang boeat dimengarti, djadi tida perloe diterangkan lebih djaoe.

*
**

Demikianlah ada katerangandari itoe sijmbool-sijmbool jang mengandoeng artian bagoes dan baik, soepaja orangdjadi mengarti dan djangan anggep dan bilang orang Tionghoa bodo, koeno, koekoeh dan tachajoel.

Boeat penoetoeapnja ini pidato, baik orang oetjapken lagi perkata'an apa-apa jang baik, boeat memberi selamat pada penganten, Iboe-Bapa, familie dan laen-laen.

Sasoedahnja ini pidato abis, diboenjiken lagi moesik dengan njanjian jang nomor doea.